



مساء السبت - Εσπέρας

يا رب اليك صرخت - Κύριε ἐκέκραξα

لحن آلام ^٦ ^٣ ^١ ^٤ ^٢ ^٥ ^٧

فَإِنْ ثُ رَخْ صَنْ لَكَ لَيْ إِبْ رَبْ
رَبْ يَا لَيْ مِعْ تَ إِسْ لَيْ مِعْ تَ
صَنْ لَكَ لَيْ إِبْ رَبْ يَا بْ
أَنْ لَيْ مِعْ تَ فَاسْ ثُ رَخْ
حِي عِي رُضَّرَتْ تِصَوْ لَيْ إِصِتْ
لَيْ مِعْ تَ إِسْ لَيْكَ إِخْرُ أَصْ نَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَبِّ يَا

لِتَسْتَقِمْ صَلَاتِي - Κατευθυνθήτω

M

Δ

M

B

خُوبِ كَالِ تِي لَا صَقْمَ تَشْسِيلٍ
دَيِّ يَعْ رَفْ كُنْيَ وَلَ مَكْ مَا أَرِ
سَامَةَ حَبِي ذَكَيَّ
لَيِّ مَعْتَ إِسَيَّةَ ثَيِّي
رَبِّ يَا

إِجْعَلْ يَا رَبِّ - Θοῦ Κύριε

Δ

حَبَّا بَأْ وَ مِي فَلِ سَارِ حَبُّ رَبِّ يَا عَلَمْ إِجْ
ثَيِّي فَشَلَى عَنَّا صَيِّي

لا ثُمَلْ قَلْبِي إِلَى كَلَامِ الشَّرِّ - Μὴ ἐκκλίνης

Δ

لَعَتَ يَفِرِ الشَّرِّمَ لَا لَكَ لَيِّ إِبِي قَلْمِلُ لَا
يَا طَالَخِلَ لَعِبِلَ

مع النّاس العاملين الإثم - Σὺν ἀνθρώποις

قُفِتَ أَتَ لَا وَمَ إِلَثْنَ لِي مَ الْعَسِ النَّا عَ
هُمْ رِي تَامُخَمَعَ

Σιεύδεντει με δίκαιος - سيءَدَّبْنِي الصَّدِيق بِرَحْمَةٍ

وَبِي وَهَمَ رَحْبِ قُدِي الصِّدْنِي بُدَ وَدِي سَ
هِبِنُ هَيْدَلَافِي طِالَخَاتِ زَيْمَأَمَ نِي خَبِ
سِي رَأَ

فَإِنَّ صَلَاتِي أَيْضًا فِي مَسْرَتِهِمْ - Ότι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου

دِقَهُمْتِ رَسَمَ لِضَأَأَيِّتِي لَا صَنَانِ فَ
رَأَصَخْبَنَ قِي صَتَ مُلْهُمْتِ ضَاقَ عَثْلِ أَبْتِ

يَسْنَ إِسْتِدَقَ هَانَ إِنْ فَتِي مَالِ كَنَعْوَمَ

يسمعون كلماتي - Ακούσονται τὰ ρήματά μου

الْأَرْضِ لِي عَ قِ شُقِ مِنْ أَلْ الْأَرْضِ نِ سَمْ لَ مِثْ دَتْ لِذْ
جِيمُ الْجَ لَ حَوْهُمْ مُظَاعِ دَتْ دَ بَدْ تَ ضِ

فَإِلَيْكِ يَا رَبُّ - Οτι πρὸς σέ, Κύριε

عَ وَ يَ نَ ا عَيْ بُرَبُ يَا بُرَبُ يَا لَيْ إِ فَ
سِي نَفْ زِعْتَنْ لَافَتُ كَلْ وَلَفَتَ لَيْ

احفظني من الفح - Φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος

وَ لِي هُ بُو صَنَ ذِي الَّ خِ الفَحْ نَ مِنِي فَظْ
الْإِثْمِ عَيْنِ صَارِثِ عَامَ مِنْ

تسقط الخطأ - Πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρῳ

هُمْ دِي صَمَ فِي هَأْ طَأْ الخَ طُقْ تَسْ
بُرْ أَغْ أَنْ لَيْ إِ دِ رَأْنْفِلِي عَ نَ أَنْ كُوْ أَ وَ
بصوتي الى الرب صرخت - Φωνῇ μου πρὸς Κύριον ἐκέκραξα
لَيْ إِ تِي صَفْ بِثِ رَخْ صَبِ الرَّبِ لَيْ إِ تِي صَفْ بِ

التَّنْزِيلُ

رَغْتْ ضَرْتَ بِالرَّبِّ

أَسْكُبْ أَمَامَ الرَّبِّ طَلْبَتِي - Ἐκχεῶ ἐνώπιον αὐτοῦ

ني زا آخ و عيُّر ضَرْتَ هُمْ ما آبُ لُكْ أَسْن

نَبِيٌّ خَاتَمُ الْأَئِمَّةِ

’Ev τῷ ἐκλείπειν ἐξ ἐμοῦ - عند فناء روفي مني

فِرْتَعَتْ أَنْ نِي مِنْ حِي روِي نَافَدَ
عِنْ

تے سُب لی

في هذا الطريق - Ἐν δῷ ταύτῃ

فِي هَذَا الْطَّرِيقَ - طَرِيقَةٌ مُؤْمِنٌ

تأملت الميامن - كاتئنون εις τά δεξιά

فَثُ صَرْأَبْ وَنِمْ يَا أَلْمْ فِي ثُ مَلْ أَمْ تَ
ني فَرِي بَعْ مَنْ كُنْ يَلْمَ

صاع المهرب مني - Ἀπώλετο φυγὴ ἀπ' ἐμοῦ

بُ لُ يَطْمَنْ جَذْ يُو لَمْ وَ نِي مِنْ بَرَ الْمَهْعَ ضا
تَسْتَبْ سِي نَفْ

صرخت إليك - Ἐκέκραξα πρὸς σέ

وَهُتَّ أَنْتُ قُلْ وَ بُرَبْ يَا كَلِي إِتُّ رَخْ صَ ف
ياء الأَخْضِرْ أَزْ فِي بِي صِنْ وَئِي جَازْ

أنصت الى طلبي - Πρόσχες πρὸς τὴν δέησίν μου

ذَلْتَ قَدْ نِي نَإِنْ فَ تِي بَلِ طَصَوْلِي إِصْتَ أَنْ
دَأْ جَذْ ثُلْ

نجني من الذين يضطهدوني - Ρῦσαι με ἐκ τῶν καταδιωκόντων με

أَنْ لِ نِي نَدو ه طَيَضْ نَ ذِي أَلَنْ ه نِي جِ نَجْ
لَيْ عَزُوا أَعْتَزْ دِقَهْمَنْ

أخرج من الحبس نفسي - Ἐξάγαγε ἐκ φυλακῆς

لَدَمْبَخَتْسَنْدَهَأَشْ كَيْ لِ سِيْ نَفْ سِ حَبْ أَلْخَ مِنْ رَجْ
لَكْ اسْمَكْ رَ

هلموا نسجد للمولود من الآب - Τὸν πρὸ αἰώνων ἐκ Πατρὸς

نَمِدِ لُؤْمَهُ لِلْجَذْسِنَ لِمُواهِمَهُ
ةِمَلِكَهُ لِهُوَزَ الدُّبَلِ قَبَبِ الْأَلَّا
ثُولُنَ الْأَلَبَ مِيَمَرْ مِنِ دِسِ جَسْتَ الْأَلَمُهُ
وَهِرِ يَا تِيَّا خَبَالَصَلَلَ مَأْخَتَهُنَانِ لِ
قا وَرِيَّ قَبَلِيَ إِعْفَادُ
صَلَنَ خَلَ وَواتِ الْأَمَنِ بَيْمِنِ مَهُ
نَيَّا فَهُونَهُ سَلَنَدِمَنَهُ
أَلَضَالَنَ

Δ

إِيَّا يٰ يُنْتَظِرُ الصَّدِيقُونَ - Εμὲ ὑπομενοῦσι δίκαιοι
 حَتَّى نَ قُوْ دِي الصِّدْرُ ظِتَّ يَنْ يَ يَا إِيْ
 نِي يِي زِ جَاثْثَى
 إِنَّ الْمَسِيحَ مَخْلُصَنَا - Χριστὸς δὲ Σωτὴρ ἡμῶν

نَا صَ لِ خَلْ مُحَ سِي أَمَّ نَ إِنْ
 وَ نَا لَيْ عَ بَ ثُو الْمَلْكَ الصَّلَبِ لِي صَ بِالصَّرْمَ سَمْ قَدْ
 زِ رَأَعْتِ كَلْ طَ أَبْ وَ هُ حَامَ
 تِ مَ يَا قِ لَ جَدْنَسْ فَلْ الْمَوْتُ
 الْأَيْهِ ثَ لَا الْثَّتِ ذَاهِ

يَامِ

من الأعماق صرخت إليك يا رب - Έκ βαθέων ἐκέκραξά σοι

رَبْ يَا لَيْ إِثْ رَخْ صَ قِ مَا أَلَاعْ نَ
 تِي صَوْ لِ مِغْتَإْسْ رَبْ يَا بُ

هلموا لنسبح مع رؤساء الملائكة - Σὺν ἀρχαγγέλοις ὑμνήσωμεν

لاَ إِلَهَ إِلَّا سَوْرَةُ رُمْعَ بْنُ لِمُؤْلِمٍ هَـ
B
 الْمَـ يَـ مَـ يَـ قَـ كَـ ةَـ مَـ يَـ M
A
 صُـ لَـ خَـ لَـ مُـ وَـ دِـ يَـ أَـ لَـ فَـ وَـ هُـ نَـ أَـ نَـ لَـ سِـ يَـ خَـ
B
 تَـ يَـ أَـ نَـ عَـ مَـ الْمُـ زَـ وَـ هُـ وَـ نَـ اـ سَـ فُـ نَـ G
A
 تِـ وَـ أَـ قَـ بِـ هِـ رَـ دِـ مَـ جَـ بِـ ضَـ أَـ يَـ يَـ
B
 الْعَـ اـ نَـ دِـ يَـ يَـ لَـ زِـ زِيَـ عَـ رِـ دَاـ
B
 رَـاهَـ بِـ ذِـ يَـ ذِـ يَـ الْمَـ لَـ
B
 لَـ تَـ يَـ يَـ غَـ مُـ صَـ لَـ نَـ ذَـ أَـ كُـ نَـ تَـ لَـ
B
 عَـ يَـ رُـ ضَـ رَـ تَـ تَـ صَـ وَـ لَـ
B
 لَـ الْمَـ نَـ إَـ نَـ فَـ دُـ وَـ بَـ لَـ صَـ مَـ يَـ

55

لتكن أذناك مصغيتين - Γενηθήτω τά ḥτά σου

يَ إِنْ لَمْ يَرَكَ السَّيِّئَاتِ فَلَمْ يَأْتِ بِزَرْكَ قَذْكَ
M
 أَنْظُرْ مَلْمَهْ وَهُنْسْ لِلنْ لَا ئِ قَادْ
B
 أَنْ لِ الْرَبْ عَضْ وُثْ حَيْنَ
M
 مَبْلَقْ قَادْ مَاكَمْ قَاهَنَ
M
 لَجْدَنْ فَلْ ذَاهَلْ وَدِيرْ أَلْقَهُ أَنْ
M
 أَيْ يَا فَدَكْ وَحْتْ المَفَادِقِ فَا يَا
M
 يَا أَلْحَ طِي أَلْمَعْ خُسِيْ هَا يُ
M
 نَا أَرْخَمْ

إن كنت للام راصداً يا رب يا رب من يثبت - *Eān ἀνομίας παρατηρήσῃς*

بُرْبْ يَا دَأْصِرَامْ ثَا آلْتَ كُنْ إِنْ
E
 كِ دِ عِنْ مِنْ نَأْنْ لِ بُثْ يُثْ مَنْ بُرْبْ يَا
L

فَازْ تِ الْأَغْ

بِصَلِيبِكَ قَدْ أَبْطَلْتَ لِعَنَّهُ الْعُودَ - Ἐν τῷ Σταυρῷ σου κατήργησας

نَ لَغْ وَ تَ طَلْ أَبْ قَذْ كَ بِ لِي صَ بِ
كَ نَ دَفْ وَ لَكْ تِ مَوْ بِ وَ الْعُودْ ةَ
قِ بِ وَ الْمَوْتَ رَ دَ أَفْتَتَ مَتْ أَ
أَلْبَ سِ جِنْ وَ تَ ثَرْ أَكَ تِ مَ يَا
شَرْ نَحْ فُ تِ نَهْ كَ لِ ذَلِفَ
نَاهْ لَاهْ سِي الْمَهَا يِي أَيْ كَ
أَكَ دَ المَجْ نُ سِ الْمُخْ

من أجل اسمك صبرت لك يارب صبرت نفسي في - Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου - أقوالك

صَ بُرَبْ يَا كَ لَثُ بَرْ صَ كَ إِسْمِ لِ أَجْ مِنْ
سِي نَفْ لَتْ كَ وَ كَ تَ كَ لِ وَ أَقْ فِي سِيْ نَفْ رَتْ بَ

الرَّبُّ لِي

^M Ήνοίγησάν σοι Κύριε - أيها الرب ان ابواب الموت

أي تِ المَوْبَ وَا أَبْنَ إِنْ الرَّبُّ هَا يُ

نَمْ كَلْ حَتْ تَ أَنْفَ دَقَ

مِ حِي الْجَبُوا وَأَبْرَكَ رَصَ أَبْ إِذْ وَالْخَوْف

وَأَبْ تَ طَمْ خَ كَنْ أَنْ لِ دُوا عَ أَرْتَ

خَا أَمْ تَ حَقْ سَ وَ يَةِ سِيِّ حَا أَلْنُ هُ بَ

ظِلْ مِنْ نَاتَرَجْ أَخْ وَ يَهْ دِيْ دِيِّ الْحَهْ لَ

رَقْ مَزْ وَ هِ مِ ما لِهْ وَأَدْتِ المَوْ لِ

نا طَا با رِتَ

من انفجار الصبح إلى الليل . من انفجار الصبح - ^BΑπὸ φυλακῆς πρωΐας

fix here

انفِنِ مِ اللَّلِيْنِ لِيْ إِ حِ الْصُّبِرِ جَ اِنْفِ نِ

عَ لُ ئِي رَا إِنْ كِلْتَ يَثْ فَلْ حَ الْصُّبْ رِ جَا
٤

الرَّبُّ لِي

هلموا بِأَجْمَعِنَا لِنَرْتَلْ - Tὸν σωτήριον ὑμνον ἁδοντες

مِنْ تِلْرَتْ نُ لِ نَاعِ مَأْجُبِ مُوَالِمْ هَ

بِي تَسْنَ دِي شِ مُنْ نَاهِ وَأَفْ
٥ M

فِي ثُوا نَجْ وَلْ يَا صِيْ لَا خَ حَ
٦ B

يَا لِينْ يِي قَبِ الرَّبِّ تِبْيَ
٧ M

بَيْ مِنْ ثَعَبَ وَأَنْ دِ عُولَى عَبَلِ صُمْ مَنْ
٨ B

نِ حُضْنِ فِي زَلْ يِ لَمْ وَ وَاتِ الْأَمْ نِ
٩ B

يَا طَاخَ نَالَ فِرْ إِغْ ١٠ بِي أَ

١١ نَا

المجد للآب والإبن والروح القدس - Δόξα Πατρὶ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
أَلْهَبْ لِلْمَجْنُونَ وَلِلْمَلَائِكَةِ

دُسْنِ الْقُرْبَانِ حِرْوَةَ الْزَّبْرَقِ

الآن وكل أوانٍ - Kai vñv

لَيْ إِ وَ نِ وَنْ أَ لَ كُلْ وَنْ أَلْ

مین آن ری و الـا ده

Παρῆλθεν ἡ σκιὰ τοῦ νόμου - ايتها البطل ان ظل الشريعة

مَهْ لِنْعَ دِ رُوْ بِ خَسَ أَنْتَ دِ قَةَ عَ

نَتْ كَا ئِ قَ لَيْ الْعُلْ نَ أَنْ مَا ئِ هَ نَ أَنْ لِ بَ

لَمْ وَهُنَّ مِنْ أَنفُسِهِمْ بَعْدٌ

رِقْ تَخْ لَمْ وَتَ

بَرَادَةٌ وَسَرَّادَةٌ عَنْ رَأْيِهِ
 سُمْقَرَأْشَنَ دِمُو نَارَ دِمُو
 سِيَ أَلَمَ سِي مُوضَنَ وَعِوَّالَعَدْل
 فُونَ صُلَخَلَمَ حُخْ
 نَا سِي
 يَا نُورًا بَهِيَا - Φῶς Ἰλαρὸν

يَا هِينَبَ رَأْنُو
 السَّمُونَيَّ لَذِي الْأَلَبَ دِمُجَسَ قُذَلَ
 سُويَّ يَا بُوطَ الْمَغْسُونَ قُذَلَ وَيَّ ما
 الشَّمْسَ بِرُو غُلَى إِنَّا لَغَبَ قَذَإِذَ سِيَخَ أَلَمَعَ
 حُبَسَبَنْ يَا ئِي سَامَرَأْ نُونَاظَرَنَ وَ
 لَهَ إِلا سَدَقَ حَرَوَ والَّزَنَ إِلَابَ وَبَالَّا

لَكَ نَ إِنْ يَا أَلْحَطِي الْمُعْ
 هُوَ اللَّهُ نَ يَأْبُ فَ
 ثُ أَنْ قَاتُ أَوْ اَلْئِرْ سَا فِي قُ جِقْتَ مُسْ
 لِ رَةٌ بَاتٍ وَأَصْبَحَ سَبْ
 مَجْ يُ كَلَ لَمْ الْعَائِلَ ذَا
 جِذْ

الْأَبُوستِيْخُون - Απόστιχα

إِنْ قِيَامَتَكَ اِيَّاهَا الْمَسِيحُ - Η Ἀνάστασίς σου Χριστὲ Σωτήρ

سِيَ الْمَهْ هَا يِي أَيْتَمْ يَا قِنَ إِنْ
 عَمِي جَرَثَ نَا أَقْدَ لِصْ خَلْ الْمُخْ
 لِجِبْتَ عَيْتَدْ وَأَسْ نَةَ كُوْ المَسْ
 لِكُلْ لِي عَرْدِ القَابُ الرَّبُّهَا يِي أَيْتَ
 لِكْ المَجْ (نِ) شَيْ

الرب قد ملك والجمال ليس - *O Κύριος ἐβασίλευσεν*

بِلَ لَ مَا الجَ وَ كَلَ مَ قَدْ بُ رَبْ
قَ طَ مَنْتَ وَ ةَ وَ القَوْ بُ أَرَبْ سَ بِلَ سَ
تَنَاهِي بِ

Διὰ ξύλου Σῶτερ κατήργησας - المخلص لقد أزالت بالعود اللعنة

أَيْ هَا يُ الْمُخْلَفُ لِصْنَهُ زَلَّ أَقْذَلَ
بِالْعُوْبِ الْأَنَانَةَ جَتَ مَهْمَةً
أَوْ وَالْعُودُ مَثْبَتٌ كَرْزَهُ زَعْرَفَتِ
رِهْمَتِ الْمَوْتِ قِبَلَهُ مَيَّاهُتِ
جِنْ سَنَفَ نَاهُ ذَالِهَ فَتَهُ
إِلَيْهِ لَهُ كَلِمَاتِهِ
أَيْ هَا يُ الْمُخْلَفُ لِصْنَهُ زَلَّ أَقْذَلَ

تَنْبِيَهٌ لِلّٰهِ

لأنه ثبت المسكونة فلن تتزعزع - *Kai γὰρ ἐστερέωσεν τὴν οἰκουμένην*

$$\Gamma \quad \Delta$$

M

فَانْتَ هُنَّا شَبَّهُنَّا تَمَسْكُنَةً كَوْنِي لِلْمَسْكَنِ

بَلْ يَرْتَدِدُ لَنْ زَغْ تَرْتَدِدُ لَنْ زَغْ

أيها المسيح مذ شوهدت على - ﻋَلَى ﺍﻟْمُسِيَّحِ مَذْ شُوَهِدَتْ ﻋَلَى ﺍﻟْمُسِيَّحِ
الصلیب
'Ev tῷ Σταυρῷ Χριστέ, φανεὶς καθηλωμένος

لِي عَتَّهُ هَذُو شُو مُذْ سِيَخُ الْمَهْدِيَّ أَيْمَانَهُ

حَلْ أَرَأَ مَمْبُلَيْ الصَّنْ
فَذَا هَعْ مَفْرِجَةَ تَ

عَطَاءٌ إِذَا سَرَّا شَدْنَاهُمْ لَهُمْ رَأْيٌ وَأَذْنٌ
رَأْيٌ وَأَذْنٌ لَهُمْ حَرْبٌ لَكَ بَلْ جَنْ نُؤَا

نِ يُو نِيْ لَمْ نَ يَزْ نُواك سِ يَا دَ ةَ سُلْ طا

لَيْ سَرَمْ مُواٰتِ يَخْ أَنْ سُوْمَ أَلْتَ لِ بَلْ

رَبِّيْنَ دَنْتَلْيَنَ
 رَامَ نُونَ حَنْتَ لِأَجْ مِنْ مَنْ يَا كِنْ لَ
 قَوْرَاءَ قَبْلَ بِقَهْمَهْ حَ
 يَا مِمَّا أَيْةَ لَاثَلَ مَمَّ
 لَكْ بُرَبْ الْمَجْ بُرَبْ
 لَيْتَكَ يَنْبَغِي التَّقْدِيسُ يَا رَبَّ - Tῷ οἴκῳ σου πρέπει ἀγίασμα
 بُرَبْ يَا يَسَّ دَالْتَقْ غَيْبَ يَنْ لَكْ تِيْبَ
 يَامَ الْأَيْ لِطُولِيْ إِ
 أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ يَا مَعْطِيُّ الْحَيَاةِ - Ζωοδότα Χριστέ, ἐκουσίως πάθος ὑποστάτης
 طِيْمُغْ يَا هَلَالِإِخْسِيْ أَمَّهَا يِيْ أَيْ
 أَجْ مِنْ عَاطِفَمَ لَالْأَتَمْلَأْخَتَ دِقَلَ يَاهَ أَلْخَ
 حِيْ أَلْجَلِيْ إِثَدَرْخَ وَأَنْ تِينَ يِيْ مَالِ
 تَفَاسْ دِيزَتَ مُقْلَكَنَ أَنْ مَابِمَ

أَلَّا يَرَأُوا رَبِّ جَبَّاتَ الْمُدْبَرِ
 نَعِيَ قِيقَّاتَ مُكَانَةَ هُنُوا كَا نَذِي
 عِهْمَ يَا إِيْ حَانَ مَا لَكَ دَرُو وُ
 هَلِفَتَ نَائِكَ مَسْنَسَ دَوْفِرْمَ حِيَ أَلْجَضَ وَ
 هَتَّأْنَكَ لَيِّإِغُرَّ نَصْنَدَدَ
 يَا قِنَادِيِّ جَمْجُونَ نَحْنَ نَالَ بَ
 الْأَيْيَيَّةَ ثَلَاثَتَ ذَكَرَتَ مَ
 هَمَرَخَ وَأَلْزَيَا طَا أَلْخَنَ رَاعُفَ يَامَ
 مَى العَظِيْمَ

المجد للأب - Δόξα Πατρὶ

دُسْقُحَرُوفَ وَالرِّزْنِ إِلَبَ وَبَآلَ دُمْجَ
 دُسْقُحَرُوفَ وَالرِّزْنِ إِلَبَ وَبَآلَ دُمْجَ

ر ده لى إ و نِ وا أَلْ كُلْ وَنَ آ

مِنْ آنَ رِي ه الدا

يَا لَهُ مِنْ عَجَبٍ حَادِثٌ - Ω θαύματος καινοῦ

المُغْ لِ كُلْ لى عَ مُويسْ ثِ دِ حَابِّ جَ عَ مِنْ هُ لَ يَا

أَنْ فَرَّ عَ مَنْ هُ نَ آنْ لِ مَهْ دِي أَلْقَتِ زَاجِ

تَحْ وَ جَلْ رَ مِنْ وَأَ لُؤْخُ دُلِّ تَ مَأْمَنْ

وَ يَا رَا أَلْبَ لَ كُلْ وِي أَلْحَا هَا دَيْ عَ سَالِي عَ لُ مَ

فَ لُوذُ الْمَوْ هِ لَا إِلَهَ دَرَا إِ هِ ذِهَ كِنْ لَا

لَ هِ تَمْبُ لِي زَاتَ لَا رَةِ هِ الطَّاهَاثُ يَ أَيْ يَا

طِفْ كِي كِ عَيْ رَا ذِي عَلَتِ مَلْ حَذِي أَلَ لَيِ إِ هَ

هَهَ يَ دِي لِ وَاهَهَ دَاهَهَ عِنْتِ رَزْ أَحْ وَ لِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
كَيْ يَا إِيْ نَ مِيْ رِكْرُمُ نْ نَخْ نَالِ أَجْ مِنْ
نَالَ سَفُو نَوْصَلِ خَلْ يُ وَنَابِ فَ أَيْزْ كَيْ لِ

رَبَّمَا نَلَرَهُ ظَبُالْرَبُّ لَلَّهُ أَكْبَرُ

الرَّبُّ مِنْ أَنْتَ
لَكَ الْأَمْرُ وَلَا يَجِدُ
لَكَ بِاسْنَانَ تِي

عندما انحدرت الى الموت - Ότε κατῆλθες πρὸς τὸν θάνατον

يَا مَوْتَنِي اذْهَبْنِي عَنْ هَذِهِ الْأَرْضِ إِنِّي لَمُدْرِسٌ

نِيْ نَ حِيْ مُوتْ يَ لَا ذِيْ أَلَّا ئِيْ يَا أَلَّا هَا

وَهُوَ لَا يَرْبِمُ حِلْجَةً تَمَثِّلُ
نِكَارًا لِلْمُدَحَّلِينَ

تَخْمِنُ مِنْ أَنَّهُمْ مَا دَعَ عَنْ

می جَ لَ وَ نَخْ رَ صَ رِي اَلْ تِ

حُسْيَ الْمَهَا يُأْيِي بِيْنْ وِيْ مَا السَّتِيْ وَالْقُوْعِيْ

لَهُمْ لِيَوْمَ الْحِجَّةِ أَنْ يَذْكُرُوا مَا سَعَىٰ

لَكْ دُّلْجَةٌ يَا أَخَطِي مُعْلَمَةٌ إِلَيْكَ

المجد للاب - Δόξα Πατρὶ

دُسْنُ الْقُحْ رُو وَالْنِ ابْ وَالْبِ آ لِنْ دُ مَخْ أَلْ
الآن وكل أوان - Kai vñv

الآن وكل أوان - Kai vūv

رِدَه لِي إِوْنِ وَأَلْ كُلْ وَنَ آلْ
مِينْ آنَ رِي هِ الدَا

لَهُ إِلَهٌ دَلِيلٌ وَّا يَا هَالُ كَلْمَيْرُ رَا أَسْنُ

مَجْ لِ كُلْ لِ عَ موْتَسْ وَ لِ عَقْ لِ كُلْ قُ فُوْ تَ

رَهْ هَا أَلْطَاهْ مَ تُؤْمِنْتِ أَنْ وَكِنْ أَنْ لِ بِ دِ
M

غِيْ بِمَ امْ تِ رِفْعَ يَة لِيْ تو أَلْبَهُنْ صُوْمَ وَ

فَ قِيَ أَلْخَاهَ لَنَ الْإِتَّلَّا وَ وَبِرَيِّرٍ

نَا سَفُونْ صَلِّ خَلْ يِ أَنْ لِي هِ إِبْتَ هِ لَيْ

يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْرُوبِيمَ - *H τιμιωτέρα*

Π

أَرْقَمْ بْنُ الشَّانِمْ رَأَيْ يَهُوَ مَنْ يَا

فِيْمَ رَا السَّانَ مِسْ يَا قِ رِ غَيْ بِ دَا مَجْ غُ فَ

اللهَ مَلِكُ الْأَنْوَافِ رَغِيْبٌ لَّا يَنْهَا
اللهَ مَلِكُ الْأَنْوَافِ رَغِيْبٌ لَّا يَنْهَا

ۖ لَمْ يَرَوْهُنَّ أَعْظَمُ نِسْكٍ
ۗ وَهُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ

كل نسمة... - Πᾶσα πνοή

△

M

بِ سَبْتٍ قُلْ مَسَنْ لَكَلَه

السَّمَاءُ مِنْ بِسْبَطِ الْرَّبِّ حِبْرُ الْمَلَائِكَةِ

فِي دُنْدُونْ تَرْكِيْسْ وَاتْ سَبْ بِهِ حُوْ مَا

لِي عَلَيْهِ الْأَنْوَافُ

دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 يَا حُبِّي التَّسْقُ لِي يَكْلَهُ
 بِي دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 اللَّهُ

سبحون يا جميع ملائكته - Αἰνεῖτε Αὐτὸν πάντες οἱ Ἀγγελοι

Δ M Δ

دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 سَبْ عَمِي حَيْ يَا هُوبِي
 دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 يَا هُوبِ سَبْ هُوبِي لَيْلَةٌ
 دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 هُنَّ أَنْ لِي هُنَّ تِي وَ قُوْرَي سَا
 دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 يَا حُبِّي التَّسْقُ لِي يَكْلَهُ

بِي دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 اللَّهُ

أيها ربُّ ان البرايا بأسرها - Πᾶσα πνοή, καὶ πᾶσα κτίσις

Δ

دَلْكَ لَيْلَةٌ بِي دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 رَأْسُ يَا رَا الْبَنِ إِنْ بُ الْرَّبُّ هَا يُ أَيْ
 دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 هُنَّ لِكُلْ مَعْكَ دُجْ مَجْتُ هَا
 دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ دَلْكَ لَيْلَةٌ
 قَذْ بِلِي صَ بِالصْنَكَنَّ أَنْ لِ مَهْ

قِبْ عُشْ لِلشَّرِ هُنْظَ كَيْ لِ الْمَوْتَ طَلْ أَبْ
 بِ وَاتْ الْأَمْ نِبَيْ مِنْ كَيْ تَمْ يَا
 وَحْ رِشْ أَلْبَبْ جِبْ مُكْ نَأْنْ مَا
 دَكْ

أجبوا ايها اليهود - Eἰπάτωσαν Ιουδαῖοι

إِطَرَ الشُّنَآنَ فَكَيْ هُوذَ الْيَهُودَيْ أَيْبُوا جِي
 سُرْ يَخْنُوا كَا ذِي أَلْكَلِ الْمَعْوَاضَا
 ةَ رَصَخْ فَظْيَخْ لَمْ رُجَالَحْ ذَا مَالِهُونَ
 الْمَدْ نَا طُؤْتُعْ أَنْ مَا إِمْ فَيَاةَ الْحَلَّ
 تِهَا ضِهَنْ نَا لِلنْ نَاعَمَ دَوَاجَ فَلَسْ أَفْوَنْ
 أَلْغَ فَكَتِيْ أَرْلِيْ دُمْجَيْلَ فِينَ
 الْمَجْ نَا صَلِيْ خَلْمُ يَا زَرْهَ زِي

لَكَ دُرْجَاتٌ

إفرحوا يا شعوب وابتهجوا - Χαίρετε λαοί, καὶ ἀγαλλιᾶσθε

”Ἄγγελος μὲν τὸ Χαῖρε - أَيُّهَا الرَّبُّ الْأَلِهُ انْ مَلَكَ

كَلَامَنْ إِنْ تَرْبَهَا يُ لَهْ إِلَّا بْ الْرَبْ هَا يُ

لِي إِمْ لَاسِ بِالسْتِي أَكْ بِلِ بَ الْحَلَقَ
 وَأَنْ هَمْ مَ نُعْ هَئِيلَتَ الْمُمْ
 رَجَ الْحَاجَ رَدْخَضَأَيْ كَالَا مَ نَإِنْفَ نَأَيْ
 لِ حَافِي دِ جِي الْمَكِسِ رَمْ بِ با عَنْ
 شَبَشْ لُوْ وَأَفَ فَانْ تِكَ مَ يَا قِ
 عِرْوَزَ السُّتِ رَامَا أَبِرَ
 زَرَكَ نِي ثَا وَأَلَثَ الْحُزْنَ ضَوَّ
 يَا هَأَيْ الْحَلَقَ طَيْمُعَ يِسِي بِنَالَ
 فَتِنَهَ ذَلِفَ الْمَوْتَ ضَوَّ
 يَا لِ الْكُلْ لِي إِنْ سِ الْمُخْ هَا يِي أَيْ لِيَكَ إِ
 لَكَ الْمَخْ بِ رَبَ

ان النسوة نضحن طيوبا مع دموع - Ἐρέαναν μύρα μετὰ δακρύων

عِمُّو دَمَغْ بَا يُو طَنْ ضَخْ نَهَ وَ النِّسْنَ نَهَ أَنْ
أَفْ أَثْ لَتَ فَلَمْ لَقَ قَبْ لَى
قَدْ نَهَنْ لَقْوَ دَعِنْ حَارَفَ نَهَنْ هُوا
الرَّبُّ مَمَّا قَا

لتسبح الامم والشعوب - Αἰνεσάτωσαν ἔθνη

حَسِيَ الْمَبْعُونُ شُوَالْشُمُمُ الْأَحْبَابُ ثُلِيلٌ
لَمَّا مَأْخَذَ ذِي لَأْنَ نَاهَ لَاءِ
الْجَفِيَثُ بِلَ وَنَاهَ لَأْجَ مِنْ عَطْوَبَ الصَّنْ
مِمَّا يَا أَيْةَ ثُلَاثَ مَهْ حَيِّ
مِنْهُ يَا قِيلَ دَوَاجُ يَسْنَ وَلْ
كُلُّ رَثْ نَاهَ أَسْتَهَا بِتِيلَ أَلْ وَاتَ الْأَمْنَ بَيْنَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 لَمْ طَا أَقْ لُ
 إِلَيْهَا الْمَسِيحُ لَقَدْ صَلَبَتْ وَدَفَنَتْ - Εσταυρώθης, ἐτάφης, Χριστέ
 تَفِنْ دُوْتَ لِبْ صُقْ لَ سِيْخُ الْمَهَا يِ أَيْ
 أَنْ مَا بِتَ الْمَوْتَ بَيْ سَوْتَ شِئْ مَا لَكَ
 (نِ) حَانِ مَا دُوْيِ سَيْ وَهُ لَا إِلَكَنَ
 هَ مَرْحُ وَالْزَّ هَ يِ دِي بَأَهَ يِ خَمَلَ الْعَ
 بِسْمِ اللَّهِ
 مِي العَظْ

يا عابري الناموس - Οντως παράνομοι σφραγίσαντες τὸν λίθον

جَرْ أَلْحُمُ ثَمَّ خَ مَادَ عِنْ مُوسَنَ النَّا رِي بِعَا
 أَلَّ زَ جِ الْمُغْ نَالَةِ قَقِي خِيالْ ثُمَّ ظَمْ عَظْ قَذْ
 هَ صَ خَاصَ وَ رَاسُ الْحُرْ هُ مُلَيْعَ ذِي
 نَمِهِتِ مَيَا قِمِ يَوْفِي هُمْ وَنَحْ ثُمَّ عَمْ زَمْذَ

لَيْلَةً نَّوْمٌ مُّنْجَدِلٌ
 فَقُوهُ رَسَفٌ ذُمي لا التَّى أَمْ
 نَّا يَا عُزْمَائِي سِينٌ لَا تَامِي قُرِيسْمَنْ
 طَالْمَلْتَ زَابِمَ قَادْلَقَ حَقْ
 رَتَالْهَ إِنْ أَنْ مَابِهِنْ
 مُوالمَهَ فَالْلَّهُ فِي هَنْ فَاكَ
 هُنْ أَنْفَكِي رُوا ظُوانْ دَهُوي يَا ذَنْ إِ
 وَذِي الْأَلَّ وَوَهَ ثُومَ الْخَمْ لَيْثَ لَمْ
 خَشْرَبَسَ جَنْ حَانِ ما الموْتَى طِ
 الْعَظْمَهَ مَرَخْ وَالْزَهَهَ يِدِي بَأَهَهَ يَا
 مَى

Δόξα Πατρὶ - المجد للاب

نِ الْأَبْ وَ بِ مَجْ أَلْ
 لِلْ دُّسْ الْ قُ حْ رُو وَ الْ رُ
 إِنْ اللَّوَاتِي كَنْ مَعْ مَرِيمَ - مετὰ μύρων προσελθούσαις

كُنْ تِي وَ الْ نَ إِنْ
 نَ فِي يَمْ مَرْ مَعْ نَ

نَ هُنْ مَا نَ بَيْ وَ يُوبْ طُ نَ هُنْ مَعْ وَ

بِنْ فَرْ يَظْ فَ كَيْ ثُ رَا يِ حَيْ تُمْ

نَ أَيْ رَزْ نَ هُنْ لِ مُو مَأْ

دُخْ قَدْ رَجْ الْ خَ

أَ قَدْ يَأْلِهِ لِ إِبَّا شَا وَ رِجْ

سِ فَوْ نُ عَاجْ اِنْ زَا

۵
 بَلْ نَ هِنْ قَوْبٌ
 بَلْ مَ الْرَّبُّ قَوْ
 هُذِي لِسْوَعٍ يَ لِذَا لِكَلْمَنْ
 رَالْكَارِي زِي نَ أَنْ يُسْنَ عَوْا إِ
 لِلَّيْلِ الْجَلِي لِرَفْوَهُ نَاهٌ ضَأْ
 مِنْ بَيْنِ الْأَمْ وَاتٌ
 بَلْ مَا أَنْ نَ أَنْ الْرَّبُّ وَ
 بَلْ الْأَنْ - وَالْآنَ

الدَّارِ دَهْ لَى إِ وَنِ وَأَلْ كُلْ وَنَ آل
 مِنْ آنَ رِي هِ

Kai vñv

أنت هي الفائقة على كل البركة - Υπερευλογημένη ὑπάρχεις

Δ

كَرَبَلِيْ كَلْ لَى عَةُ قَيْفَاتِيْ أَنْ
نَأْنَلِيْ رَاءُ الْعَدْلِ لَا إِلَهَ دَلِيْلَ يَا تِ
جَسْتَ أَمْ طَسْ وَابِي بِسْ قَذْمَ حِيَ الْجَ
يَهْنِ ثَيْعَدْمَدَ آوِكِ مِنْ دِسْ
وَالْقَتْ أَنْعَةُ وَحْوَدَتْ بَاهْنَ لَغَوَالْ
ذَالِي نَاهِيْ حَقْنُ نَخْوَتَمِيْ أَثَمَوْ
تَأْنَلِيْ رَبَامِ فِينَتِهَاخْ بِسَبْنُ لَكِ لِ
سُرْ ذَالِيْهَ مَنْ يَا نَاهِلَإِلَهْ سِيَأَمَهَايِيْ أَيِّ
لَكِ دُمَجَرَ

المجلة الكبرى - H Megálē Δoξoλoγia

المجلة الكبرى: المجد لك أيها المظهر النور - Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς

لِلْدُمَجْ أَنْ الْوُزْرَهُ مُظْيَا كَلَدُمَجْ أَلْ

فِي وَمُ لَا السَّرِضِ الْأَزْلِي عَوْلَاءُ الْعَفْيَهُ لَهُ

تَبَاجِي تَبَاجِي

ة سَرْ المَسِ النَّا

نَسْبَكَ نَبَارَكَ نَسْجَدُ لَكَ - Yμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμεν σε,

مَجْنُوكَ لَدُجْنَسْ كُوكَ رَبَانُوكَ حَبْسَبْ

لِلاجِ مَظِي عَلِ أَجْمِنْ كَرُوكَ نَشْ دُوكَ جَ

تَبَاجِي تَبَاجِي

دِكَ مَجْ

أَيْهَا الرَّبُّ، الْمَلِكُ السَّمَاوِيُّ - Kύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ,

إِلَيْيِ وَيْيِ مَا سَأَسْ لِكُ الْمَبُ الرَّبُّ هَا يِي

نُ إِلَبُبُ الرَّبُّ هَا يِي أَيْيِ الْكُلُّ طُبُ الضَّابُ الْأَهْ لَاهُ

حُ الرُّوْهَا يِي أَيْيِ يَا وَ سِبِحُ الْمَعُ سُوْيِي حِيدُ الْوَ

تَبَاجِي تَبَاجِي

دُسْنُ القُ

أَيْهَا الرَّبُ الْأَلَهُ، يَا حَمَ اللَّهُ - Kύριε ο Θεός, ο ἀμνός

يَأْبُهُ اللَّهُ لَمَحَ يَا لَهُ إِلَبُ الرَّبُّ هَا يِي أَيْيِ

رَبِّنَا رَبِّنَا رَبِّنَا رَبِّنَا رَبِّنَا
أَرْحَمْ مَلَّا الْعَالَمَةَ طَيْخَ عَفَرِ رَا يَا الْأَبَنَ

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
الْعَالَمَةَ طَيْخَ عَفَرِ رَا يَا نَا

تَقْبِلُ تَضْرِعَنَا إِيَّاهَا الْجَالِسُ - Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν

عَنْ سُلْالِ الْجَاهِيَّةِ نَا عَرْضَرْتَ بَلْ قَبْتَ
عَنْ سُلْالِ الْجَاهِيَّةِ نَا عَرْضَرْتَ بَلْ قَبْتَ

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
نَا حَمْ وَأَزْبِ الْأَنْمِيَّةِ

لَأَنَّكَ أَنْتَ وَهُدُوكَ قَدُوسُ - Οτι σὺ εἶ μόνος

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
تَأْنَ سُلْدُو قُذْلَكَ دَوْخَتَأْنَ لَكَ نَأْنَ لِ
لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
هُالَّدِ مَجْ فِي سِيَحَ الْمَعْ سُو يَبُ الرَّبْلَكَ دَوْخَ

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
مِنْ آبِ الْأَ

فِي كُلِّ يَوْمٍ ابْارِكَ - Καθ' ἐκάστην ἡμέραν

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
أَسْمَحْ بِسَبْ أَوْ كُلْلَرِبَا أَمْ يَوْلِ كُلْ فِي
لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
بَذْ الْأَدِبَ أَلَى إِ وَدِبَ الْأَلَى إِ لَكَ

أَهْلَنَا يَا رَبَ - Καταξίωσον, Κύριε,

لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ لَمْ
بِالْيَوْمِ ذَا هَ فِي ظَفَرْتُهْ أَنْ رَبْ يَا نَا هَلْ أَهْ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَهُ طِيْخَرْ غَيْ

مبارك انت يا رب الله آباينا - Eὐλογητὸς εἶ Κύριε,

نَا يَءِي بَا آاهُ لَا إِبُرَبْ يَا تَأْنُكُرَ بَا مُ
M

الاً لى إِ أسمك (ن) دُجَّمَجْ مُ وَ حُبَسْ مُ وَ

مِينَ آدِبَ

لتكن يا رب رحمتك علينا - Γένοιτο, Κύριε,

لَكَ نَا لَيْ عَكَثَ مَرْحُبَرَبْ يَا كُنْتَ لِ

لَيْكَ عَنَالِ كَا أَتِ لِمِثْ

مبارك انت يا رب علمي حقوقك - Eὐλογητὸς εἶ Κύριε,

قَلْفُو حُنِي لِمَ عَلْبُرَبْ يَا تَأْنُكُرَ بَا مُ

نَا

يا رب، ملجأً كنت لنا - Kύριε, καταφυγὴ

N

G

يَا

جيـلـ وـلـ جـيـ فيـ نـاـ لـ تـ كـنـ أـجـ مـلـ بـرـبـ

نـاـ

سيـ نـفـ فـ وـأشـ نـيـ حـمـ إـزـ رـبـ يـاـ تـ قـلـ نـاـ أـ

لِيْكَ إِنْ طَيْءُ خَ قَدْنِي نَ أَنْ لِ
 يا ربُ، أَلِيكَ لِجَاتُ - Kύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον

نِي لِمْ عَلْ فَ ثُ جَانْ لَكَ لِي إِبْرَبُ يَا
 لَا إِوَهُتَ أَنْ لَكَ نَ أَنْ لِ ضاكِرَلَ مَأْعَ أَنْ

هي

لأن من قبلك هي عين الحياة - Οτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς

بِ وَ يَاةَ الْحَنَّعِيْكَ لِبَقِيْ مِنْ نَ أَنْ
 الثُورُنْ يِيْ عَانْ لَكَ رُنْو

فأبسط رحمتك...قدوس الله - Παράτεινον τὸ ἔλεός σου

لَكَ فُورِيْغَنْ ذِي أَلَ لَعَلَكَتَ مَرْخُسْطَ فَأَبْ
 قدوس الله - Αγιος ο Θεος

دُوْ قُدْ وي القَ(نُسْ) دُوْ قُدْ هُ اللَّ(نُسْ) دُوْ قُدْ

نَا ارْحَمْتُمُ يِيْ لَا ذِي أَلَ (نُسْ)

المجد للاب - Δόξα Πατρὶ

M

Δ

دُسْ القُ ح رو وَالرْنِ الإِبْ وَ بِ آ لِّ دُ مَجْ أَلْ
B

بٰ

الآن وكل اوان - Kαι νῦν

الدار دَه لَى إِ وَ نِ وَا أَ لَ كُلْ وَ نَ آ
M

مِن آ نَ رِي ه

قدوس الذي - Ἅγιος ἀθάνατος

نا أَرَحْمَثُ مُو يَ لَذِي أَلَ (ن) سُ دُو
قد

قدوس الله - Ἅγιος ὁ Θεός...

القَ (ن) سُ دُو قُدْ أَلَ اللَّهُ (ن) سُ دُو
قد

يَ لَ ذِي أَلَ (ن) سُ دُو قُدْ وي
نا أَرَحْمَثُ مُو

